



**ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU**

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTAP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng) & 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA GIÊSU CHỊU PHÉP RỬA NGÀY 10/1/2016

Chánh Xứ: **lm. Phao-lô Nguyễn Tất Hải, DCCT**

Phó Xứ: **lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến ... 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga... 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liềm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



PHÉP RỬA CỦA CHÚA GIÊSU & BÍ TÍCH RỬA TỘI CỦA CHÚNG TA

Đối với Thánh Gioan Tẩy Giả có nhiệm vụ rao giảng phép thống hối cho dân ở bờ sông Jordan và giục họ chuẩn bị tâm hồn cho Đấng Cứu Thế thì việc Chúa Giêsu đến xin ông làm phép rửa quả là một việc bất thường. Đúng thế, Chúa Giêsu không cần chịu phép rửa bởi vì Ngài là Con Thiên Chúa, Đấng vô tội và đầy ân sủng Chúa Thánh Thần ngay từ khi trong lòng Mẹ Maria. Tuy nhiên, bằng cách chìm mình trong nước sông Jordan, Chúa đã muốn đặt Ngài về phía các tội nhân và nhận lấy gánh nặng tội lỗi của nhân loại. Như vậy, Chúa Giêsu đến để chia sẻ cách sống và cái chết của con người để rồi chúng ta có thể được sống.

Với việc nhận phép rửa từ Thánh Gioan Tẩy Giả như là hành động đầu tiên của Chúa Giêsu khi bắt đầu mục vụ công khai cho thấy công việc của Ngài được thực hiện trong sự khiêm nhường, đồng thời khởi đi sứ mạng phục vụ yêu thương đối với người bị khinh chê, người nghèo khổ và người bệnh tật tâm linh. Mục vụ của Chúa Giêsu đã được Chúa Cha chấp thuận bởi vì khi Chúa Giêsu bước lên khỏi nước sông Jordan thì từ trời có tiếng phán: “*Con là Con yêu dấu của Cha, Cha hài lòng về con*” (Lc 3:22). Đây là dấu chỉ bên ngoài cho thấy Chúa Cha đã sai Chúa Giêsu làm Đấng Cứu Thế của nhân loại. Giờ đây, Chúa Giêsu sẵn sàng cho sứ mạng đem lại sự sống của Thiên Chúa đến với những người khác.

Phép rửa của Chúa Giêsu khiến chúng ta phải suy nghĩ về bí tích rửa tội của mỗi người. Phép rửa của Chúa Giêsu đánh dấu sự khởi đầu của một giai đoạn mới trong mối tương quan của Thiên Chúa với nhân loại, và ảnh hưởng sâu đậm đến tâm hồn mỗi một người trong chúng ta. Khi nhận bí tích rửa tội, chúng ta đón nhận Thần khí của Thiên Chúa đến chiếm hữu chúng ta một cách đặc biệt và hướng dẫn chúng ta bước theo chân Chúa Giêsu. Bí tích rửa tội nối kết chúng ta với Chúa Giêsu trong một cách thức mật thiết nhất, đem chúng ta vào gia đình của Thiên Chúa với quyền được gọi Ngài là Cha của chúng ta.



Có câu chuyện về Thánh vương Louis (1214-1270) của nước Pháp thường ký tên vào các văn kiện không phải là “Vua Louis IX” mà là “Louis ở Poissy”. Poissy là vùng ngoại ô cách thủ đô Paris khoảng 15 dặm về phía tây. Khi có người thắc mắc tại sao nhà vua ký tên như thế, thì ngài trả lời: “Poissy là nơi tôi được rửa tội, Tôi nghĩ nhiều về nơi này hơn là Nhà thờ Chính tòa

Rheims là nơi tôi được phong vương. Đối với tôi, làm con của Thiên Chúa thì còn cao trọng hơn làm người cai trị của một vương quốc: Làm vua thì cuối cùng tôi sẽ đánh mất khi chết đi, còn rửa tội sẽ là giấy thông hành đưa tôi đến vinh quang vĩnh cửu.”

Nơi gương Thánh vương Louis, chúng ta hãy nhìn đến Bí tích rửa tội không phải là một biến cố thuộc về quá khứ nhưng luôn là một thực tại sống động cho phép chúng ta thông phân liên tục vào sự sống thần linh của Chúa Kitô Phục sinh. Đây là một lời mời gọi mỗi ngày của Thiên Chúa muốn chúng ta đến gần hơn với Ngài và hãy là người cộng tác trong công trình cứu độ của Ngài. Chúng ta được gọi làm người phục vụ của Thiên Chúa trong môi trường sống của mình và biến thế giới trở thành một nơi tốt đẹp hơn. Trong đời sống hằng ngày, chúng ta có thể không có khả năng làm những điều vĩ đại nhưng chúng ta có quyền năng để làm những điều tốt lành. Qua những công việc tốt lành, mỗi một người trong chúng ta với cách thức riêng của mình sẽ hoàn thành sứ mạng mà Chúa Kitô đã bắt đầu sau khi Ngài chịu phép rửa.

Ngày Lễ Chúa Giêsu chịu phép rửa hôm nay đặt ra nơi chúng ta câu hỏi liệu chúng ta có đi theo đúng đường lối Thiên Chúa mời gọi trong cuộc sống khi chúng ta bắt đầu đón nhận Bí tích Rửa tội hay không.

Linh mục **Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa nhật 10/1: Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa năm C.
Quyên tiền lần 2 cho Giáo hội Châu Mỹ Latinh.
- Thứ Hai 11/1: Tuần I Mùa Thường Niên.
- Thứ Ba 12/1: Tuần I Mùa Thường Niên.
- Thứ Tư 13/1: Lễ Thánh Hilariô,
Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Năm 14/1: Tuần I Mùa Thường Niên.
- Thứ Sáu 15/1: Tuần I Mùa Thường Niên.
- Thứ Bảy 16/1: Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa nhật 17/1: Tuần II Mùa Thường Niên năm C.

LOVE or LUST

JASON EVERT PRESENTATION

When: January 15, 2016, 7:00 pm - 9:00 pm.

Where: St Monica Catholic Church
(9933 Midway Rd., Dallas, TX 75220)

What: Why Save Sex for Marriage? Scare tactics, guilt trips, and teen pregnancy rates don't inspire anyone to love. Discover the difference between love and lust while getting straight answers about dating, relationship, and sexual purity. This presentation is geared towards a middle school and high school audience.

Fee: Free Admission.

Speaker: Jason Evert has traveled to six continents to bring the message to more than one million people over the past 15 years, including World Youth Days in Spain and Australia. Jason earned a master's degree in Theology, and undergraduate degrees in Counseling and Theology, with a minor in Philosophy at Franciscan University of Steubenville (Ohio).

He is a best-selling author of more than ten books, including Theology of the Body for Teens, Saint John Paul the Great, and How to Find Your Soulmate without Losing Your Soul. He and his wife Crystalina are frequent guests on radio programs throughout the country, and their television appearances include MSNBC, Fox News, the BBC, and EWTN. Together, they run chastityproject.com and lead an international alliance of young people who promote purity in more than 40 countries.

NHẬN LẠI PRAYER ORNAMENTS

Vào cuối các Thánh lễ thứ Bảy (9/1) và Chúa nhật (10/1), những ai đã treo các prayer ornaments trên cây Giáng sinh trong Nhà thờ, xin vui lòng nhận lại ở lobby.

TUẦN HÀNH PHÒ SỰ SỐNG (16/1/2016)

Vào ngày 16/1/2016 sắp tới, để đánh dấu 43 năm kỷ niệm đau thương về phán quyết của Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ hợp thức hóa việc phá thai, Đức Giám Mục Kevin Farrell, các linh mục, tu sĩ nam nữ, và hàng ngàn giáo dân sẽ dâng Thánh Lễ và tuần hành cầu nguyện cho Sự Sống.

Thánh Lễ sẽ được cử hành lúc **1 giờ trưa tại Dallas Convention Center**. Sau Thánh Lễ, Đức Cha Farrell sẽ cùng giáo dân tuần hành cầu nguyện từ Convention Center đến Earle Cabell Federal Courthouse nơi vụ kiện Roe v. Wade đã xảy ra.

Kính mời quý ông bà anh chị em ghi danh cùng giáo xứ tham dự Thánh Lễ và buổi tuần hành cầu nguyện cho sự sống cùng Đức Giám Mục Farrell.

Để ghi danh tham dự và nhận vé xe điện do giáo xứ cung cấp, xin điền tên nơi bảng ghi danh cuối nhà thờ.

Để đi chung với giáo xứ, xin vui lòng có mặt tại trạm xe lửa vào đúng 11 giờ trưa, ngày thứ Bảy 16 tháng 1 năm 2016. (DART RAIL ARAPAHO CENTER STATION, 1051 N. Greenville Ave., Richardson 75081 - gần đường Arapaho)

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỌP (16/1/2016)

Những ai đã ghi danh gia nhập Hội Hiệp sĩ Columbus sẽ có một cuộc họp tối thứ Bảy ngày 16/1/2016 từ 7:30 pm - 8:30 pm tại Phòng Học 139 & 141 (Hội trường An Phong) để bàn về chương trình sinh hoạt trong tương lai. Xin mọi người đến tham dự đông đủ.

ĐÔI NGÀY TĨNH TÂM XUNG TỘI LẦN I

Vì ngày tĩnh tâm xung tội lần thứ I (ngày 16 tháng 01) trùng với ngày cầu nguyện cho Sự Sống và tuần hành ở Dallas Convention Center với Đức Cha Kevin Farrell, ngày tĩnh tâm xung tội lần thứ I của các em được đổi qua ngày 23 tháng 1 (9:30am - 3pm). **Xin quý phụ huynh đưa các em đến nhà trường TTAP vào ngày 23 tháng 1 (9:30am - 3pm)** để các em có tĩnh tâm và xung tội lần I.

Xin Quý vị thông cảm cho sự thay đổi này. Nếu có gì trở ngại, xin cho tôi biết để chúng ta cùng nhau có sự sắp xếp tốt nhất cho con em.

Sơ Trần Ngọc Vân, CMR
816 489 6759 / srjanine@yahoo.com

CHANGE OF DATES FOR FIRST RECONCILIATION RETREAT

The original date of our First Reconciliation Retreat (January 16th) is the same date as the Pro-Life Mass and March-for-Life with Bishop Kevin Farrell in downtown Dallas. For this reason, the date for our First Reconciliation Retreat has been changed to January 23, 2016 (9:30am - 3pm). **Please bring your child to the St. Alphonsus Education Center (TTAP) on January 23 (9:30am - 3pm)** for their retreat and First Reconciliation. We apologize for any inconveniences or mishaps. If there are any concerns, please do not hesitate to contact me so that we can work out a suitable arrangement.

**LỚP ANH VĂN ESL
VÀ LỚP LUYỆN THI QUỐC TỊCH MỸ**

Khóa mùa Xuân 2016 lớp Anh Văn ESL (English as a Second Language) sẽ bắt đầu trở lại vào tối thứ Ba, ngày 12 tháng 1, từ 7PM-9PM. Lớp US Citizenship sẽ bắt đầu vào tối thứ Tư, ngày 13 tháng 1, 7PM-9PM. Tại phòng 137-138-142 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ (972) 414-7073 nếu cần.

Xin kính mời.

**CATHOLIC BOOK FAIR
PLEASE PICK UP BOOKS**

Nếu quý vị đã mua sách, sách đặt mua đã sẵn sàng cho quý vị vào các Chúa Nhật, ngày 10 tháng 01 từ 9 giờ sáng đến 4 giờ trưa tại Văn Phòng Khối Giáo Dục. Xin quý vị mang theo giấy biên nhận/receipt.

**Khóa Dự Bị Hôn Nhân 21
Mùa Xuân 2016**

Sẽ khai giảng vào
chiều **Thứ Sáu, ngày 12 tháng 2, 2016** lúc 7:00 PM

tại Trung tâm Thánh An Phong
Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học nói tiếng Việt, giảng vào 2 cuối tuần:

Thứ Sáu 12 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM

Thứ Bảy 13 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 19 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM

Thứ Bảy 20 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc xin gọi: 972-414-7073.

NHÓM BÁC ÁI CHỈ NHẬN ỒNG LON

Những tháng ngày vừa qua nhóm Bác Ái của Giáo Xứ có nhận thu lon, giấy để recycle giúp việc bảo vệ môi sinh và đồng thời kiếm thêm tiền để giúp đỡ người nghèo. Nhưng những dịp gần đây có rất nhiều ông bà anh chị em đã đổ rác rến bần thiu và thậm chí mang cả những vỏ xe hư vứt vào chỗ chứa đồ tái sinh và nhiều thứ dơ dáy khác nữa! Vì thế, kể từ ngày 1/1/2016, Nhà thờ chỉ nhận ồng lon (Aluminum Can) mà thôi và không nhận bất kỳ món gì khác.

Những Điều Bạn Muốn Biết Về Năm Thánh Ngoại Thường Lòng Thương Xót

(tiếp theo)

Đâu Là Những Điều Kiện Để Lãnh Nhận Ôn Toàn Xá Trong Năm Thánh Lòng Thương Xót?

Theo Toát Yếu Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo, “*ân xá là việc tha thứ trước mặt Thiên Chúa khỏi những hình phạt tạm đáng chịu vì những tội lỗi đã phạm, dù đã được tha thứ. Với những điều kiện được Hội thánh qui định, người tín hữu có thể lãnh nhận ơn tha thứ này cho chính mình hay cho những người đã qua đời, nhờ thừa tác vụ của Hội thánh, với tư cách là người phân phát ơn cứu chuộc và chia sẻ kho tàng công phúc của Đức Kitô và các thánh*” (số 312).

Như thế, ân xá có thể được lãnh nhận cho chính mình và cho các linh hồn nơi luyện ngục, nhưng không thể áp dụng cho những người khác còn sống. Ân xá có thể là từng phần (tiểu xá) hoặc toàn phần (toàn xá, đại xá). Ôn toàn xá chỉ có thể được nhận lãnh mỗi ngày một lần mà thôi, còn ôn xá từng phần có thể được nhận lãnh nhiều lần trong ngày (Sách Ân Xá, qui định 18§1).

Đây là những điều kiện thông thường để được nhận ôn toàn xá:

* Người tín hữu cần thiết phải sống trong tình trạng ân sủng, ít ra là khi hoàn tất những việc cần làm để được ôn toàn xá.

* Kèm theo với việc phải sống trong tình trạng ân sủng, người tín hữu phải:

- Có tâm hồn không dính bén với tội lỗi, kể cả tội nhẹ;

- Đi xưng tội;

- Rước lễ (tốt nhất là khi tham dự Thánh lễ);

- Cầu nguyện theo ý chỉ của Đức Thánh Cha. Điều kiện này có thể được hoàn toàn đáp ứng bằng việc đọc một Kinh Lạy Cha và một Kinh Kính Mừng; tuy nhiên tín hữu có sự chọn lựa đọc một kinh nào khác tùy theo lòng đạo đức cá nhân, miễn là với ý chỉ trên. (Sách Ân Xá, qui định 20§5).

- Thật thích hợp nhưng không nhất thiết phải đi xưng tội, rước lễ và cầu theo ý chỉ của Đức Thánh Cha diễn ra trong cùng một ngày với việc thực thi việc làm để được ôn toàn xá. Một lần xưng tội là đủ để nhận được vài ôn toàn xá (mỗi ôn toàn xá một ngày), nhưng phải rước lễ và cầu theo ý chỉ của Đức Thánh Cha mỗi lần để được ôn toàn xá.

(sẽ còn tiếp)



What You Want To Know About The Extraordinary Jubilee Year Of Mercy

(continued)

What Are the Conditions to Gain Indulgences in the Holy Year of Mercy?

According to the Compendium of Catechism of the Catholic Church, “*Indulgences are the remission before God of the temporal punishment due to sins whose guilt has already been forgiven. The faithful Christian who is duly disposed gains the indulgence under prescribed conditions for either himself/herself or the departed. Indulgences are granted through the ministry of the Church which, as the dispenser of the grace of redemption, distributes the treasury of the merits of Christ and the Saints*” (n. 312).

So, indulgences can always be applied either to oneself or to the souls of the deceased, but they cannot be applied to other persons living on earth. A plenary indulgence can be acquired only once in the course of a day; a partial indulgence can be acquired multiple times (Manual of Indulgences, norm 18§1)

Here are the normal conditions for receiving a plenary indulgence:

* It is necessary that the faithful be in the state of grace at least at the time the indulgenced work is completed.

* In order to obtain a plenary indulgence, the faithful must,

in addition to being in the state of grace:

- have the interior disposition of complete detachment from sin, even venial sin;

- have sacramentally confessed their sins;

- receive the Holy Eucharist (it is certainly better to receive it while participating in Holy Mass, but for the indulgence only Holy Communion is required); and

- pray for the intentions of the Supreme Pontiff. The condition of praying for the intention of Holy Father is fully satisfied by reciting Our Father and one Hail Mary; nevertheless, one has the option of reciting any other prayer according to individual piety and devotion, if recited for this intention. (Manual of Indulgences, norm 20§5)

- It is appropriate, but not necessary, that the sacramental Confession and especially Holy Communion and the prayer for the Pope’s intentions take place on the same day that the indulgenced work is performed; but it is sufficient that these sacred rites and prayers be carried out within several days (about 20) before or after the indulgenced act. One sacramental Confession suffices for several plenary indulgences, but a separate Holy Communion and a separate prayer for the Holy Father’s intentions are required for each plenary indulgence.

(to be continued)

Đọc Kinh Tôn Vương**Chúa Nhật Ngày 10/1/2016 - 7:00 PM**

Giáo Khu 1 Ô/B Lê Trung Thước 972-989-9307
2413 Richland Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 10 Ông Trần Văn Hồ 214-597-7466
2314 Valley Creek Dr., Garland, TX 75040

Rao Hôn Phôi - Rao lần II

❖ Anh Trần Hoàng Huy, con ông Trần Minh Bản và bà Nguyễn Thị Khuyên, sẽ kết hôn với chị Lâm Hoàng Ngọc Loan, con ông Lâm Đình Nghi và bà Vũ Thị Hương vào thứ Bảy ngày 30/1/2016

Ai biết đôi này có ngăn trở xin cho cha chánh xứ biết.

Báo Cáo Tài Chánh**Chúa Nhật Ngày 3/1/2016****Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thuê Trong Các Thánh Lễ:	\$23,367.00
Tiền Quảng Cáo:	\$95.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ (SDB 2697):	\$50.00
Cứu Trợ Bảo Lự ở Dallas:	\$5,356.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngăn Số	Tên	Số Tiền
0161	Vũ Phụng Trâm (Tên & Hình)	\$500.00
0376	Nguyễn Văn Quyết	\$100.00
0229	Phạm Thị Đềm (Bảng Tên)	\$250.00
0568	Nguyễn Thị Thuộc	\$100.00
0598	Vũ Ngọc Phương	\$2,695.00

Quỹ Trung Tâm Giáo Dục (Parish Center with Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền	SDB	Tên	Số Tiền
0013	Ấn Danh	\$50.00	1398	Nguyễn Thị Ghi	\$5.00
0069	Trần Thị Tơ	\$10.00	1400	Nguyễn Trọng Tú	\$5.00
0247	Nguyễn Vũ Kim Thúy	\$1,800.00	1446	Nguyễn Cao Hiến	\$5.00
0250	Nguyễn Công Tâm	\$4.00	1687	Lê Hữu Anh Quốc	\$20.00
0370	Phùng Tân Thịnh	\$5.00	1728	Caron Le Therese	\$5.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$200.00	1795	Võ Bá Vinh	\$20.00
0488	Ngô Xuân Nghĩa	\$40.00	1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
0513	Trần Hữu Thanh	\$100.00	1945	Đặng Anh Tuấn	\$10.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$20.00	2054	Lê Thị Hoa	\$25.00
0770	Nguyễn Đức Vinh	\$10.00	2101	Lê Trung Thuộc	\$4.00
0820	Nguyễn Thanh Vân	\$5.00	2127	Nguyễn Vũ Brandon	\$20.00
0839	Nguyễn Thành Mỹ	\$100.00	2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$2.00
0881	Nguyễn Thị Tình	\$20.00	2208	Nguyễn Hoàng Long	\$5.00
0968	Nguyễn Văn Hán	\$5.00	2247	Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
0977	Nguyễn Quốc Tuấn	\$10.00	2263	Nguyễn Vi	\$10.00
0980	Nguyễn Quang Vinh	\$20.00	2288	Lê Anh Tôn	\$2.00
1035	Phạm Thị Kim Dung	\$9.00	2367	Lê Lành Matthew	\$5.00
1112	Bùi Văn Tới	\$20.00	2396	Lương Mộng Lan Nương	\$10.00
1154	Lê Minh Phúc	\$20.00	2471	Dương Chí Nhân	\$5.00
1194	Diệp Văn Hùng	\$10.00	2494	Thomas Hunt	\$50.00
1201	Nguyễn Văn Hùng	\$20.00	2510	Nguyễn Thị Cẩm Thúy	\$50.00
1222	Lê Huy Phan	\$20.00	2560	Trần Thoa	\$20.00
1247	Huỳnh Thu Liễu	\$5.00	2600	Nguyễn Đức Tuệ	\$10.00
1301	Hồng Tuấn	\$9.00	2648	Phạm Tường Long	\$20.00
1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00		Lê Thị Thanh	\$200.00

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn
vào ngày thứ bảy 9/1/2016 của đôi tân hôn:

Charles Albert Gillum
&
Nguyễn Ngọc Ngân Hà

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị
sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
xin chân thành phân ưu cùng tang quyến
trước sự ra đi của:

Cụ Anton Hoàng Văn Minh
Sinh ngày 12/6/1922 Tỵ thế ngày 4/1/2016

Hưởng thọ 94 tuổi

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện
xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Anton về Thiên Đàng cùng
ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

TUẦN 87 (Tuần 12 – Tân Ước)**THƯ ROMA (chương 12-16)****YÊU THƯƠNG LÀ CHU TOÀN LỆ LUẬT**

“Anh em đừng mắc nợ gì ai ngoài món nợ tương thân tương ái” (Rm 13,8) vì tất cả mọi lệ luật đều quy về điều răn yêu thương. Chính vì thế, đức ái phải là sợi chỉ đỏ xuyên suốt đời sống Kitô hữu, và là linh hồn của mọi việc tông đồ.

Tình yêu đó trước hết phải được thể hiện ngay trong đời sống cộng đoàn : “Cũng như trong một thân thể, chúng ta có nhiều bộ phận, mà các bộ phận không có cùng một chức năng, thì chúng ta cũng vậy, tuy nhiều nhưng chỉ là một thân thể trong Đức Kitô” (13,4-5). Đã là những chi thể trong cùng một thân mình thì phải liên đới với nhau mới làm cho thân thể được mạnh mẽ, và bản thân mình cũng được hạnh phúc.

Ngoài ra, tình yêu đó còn được thể hiện trong tương quan với mọi người, kể cả những kẻ thù địch : “Hãy chúc lành cho những người bắt bớ anh em, chúc lành chứ đừng nguyện rủa... đừng lấy ác báo ác... Hãy làm tất cả những gì anh em có thể làm được để sống hoà thuận với mọi người... Đừng để cho sự ác thắng được mình, nhưng hãy lấy thiện mà thắng ác” (13,14-18).

Thánh Phaolô nhấn mạnh, “Lòng bác ái không được giả hình, giả bộ” (13,9). Lòng bác ái chân thật được

biểu lộ qua sự khiêm tốn, “Hãy đồng tâm nhất trí với nhau, đừng tự cao tự đại, nhưng ham thích những gì hèn mọn. Anh em đừng cho mình là khôn ngoan” (13,16), “Đừng đi quá mức khi đánh giá mình nhưng hãy đánh giá mình cho đúng mức, mỗi người tùy theo lượng đức tin Thiên Chúa đã phân phát cho” (13,3).

Người sống đức ái chân thật cũng không vội vã xét đoán người khác : “Bạn là ai mà xét đoán người nhà của kẻ khác? Nó đứng hay nó ngã, đó là việc của chủ nó. Nhưng nó sẽ đứng vì Chúa có khả năng làm cho nó đứng” (14,4). Đáng xét xử ta chính là Chúa, và mỗi người đều phải ra trước toà Chúa để trả lời về chính mình trước mặt Chúa. Vì thế, thay vì xét đoán người khác, hãy tập đặt mình đối diện với sự xét xử của Thiên Chúa. Chính thái độ này sẽ giúp ta nhận diện những lầm lỗi của bản thân, nhờ đó biết khiêm tốn với tha nhân, và tránh được những hành vi kiêu căng tự mãn.

Cuối cùng, người sống đức ái chân thật là người không chiều theo sở thích của cá nhân mình, nhưng phải quan tâm đến lợi ích của người khác và tìm cách nâng đỡ họ khi cần thiết : “Bồn phận của chúng ta, những người có đức tin vững mạnh, là phải nâng đỡ những người yếu đuối, không có đức tin vững mạnh, chứ không phải chiều theo sở thích của mình” (15,1).

Daily Reading & Meditation

“Baptized with the Holy Spirit and fire”

Scripture: *Luke 3:15-16, 21-22*

As the people were filled with expectation, and all were questioning in their hearts concerning John, whether he might be the Messiah, John answered all of them by saying, “I baptize you with water; but one who is more powerful than I is coming; I am not worthy to untie the thong of his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. Now when all the people were baptized, and when Jesus also had been baptized and was praying, the heaven was opened, and the Holy Spirit descended upon him in bodily form like a dove. And a voice came from heaven, “You are my Son, the Beloved; with you I am well pleased.”

Meditation: Do you want to be on fire for God? John the Baptist said that the Messiah would “baptize with the Holy Spirit and with fire.” Fire in biblical times was associated with God and with his action in the world and in the lives of his people. God sometimes manifested his presence by use of fire, such as the burning bush which was not consumed when God spoke to Moses (Exodus 3:2). The image of fire was also used to symbolize God’s glory (Ezekiel 1:4, 13), his protective presence (2 Kings 6:17), his holiness (Deuteronomy 4:24), righteous judgment (Zechariah 13:9), and his wrath against sin (Isaiah 66:15-16). It is also used of the Holy Spirit (Matthew 3:11 and Acts 2:3). God’s fire both purifies and cleanses, and it inspires a reverent fear of God and of his word in us.

Jesus will baptize with the Holy Spirit and fire

Jesus came to give us the fire of his Spirit that we may radiate the joy and truth of the Gospel to a world in desperate need of God’s light and truth. His word has power to change and transform our lives that we may be lights pointing others to Christ. Like John the Baptist, we too are called to give testimony to the light and truth of Jesus Christ. Do you want the Lord’s power, grace, and love to burn brightly in your life? Ask him to fill you with his Holy Spirit.

John preached a baptism of repentance for the forgiveness of sins (Luke 3:3). Why did Jesus, the Sinless One, submit himself to John’s baptism? In this humble submission we see a foreshadowing of the “baptism” of his bloody death upon the cross. Jesus’

baptism is the acceptance and the beginning of his mission as God’s suffering Servant. He allowed himself to be numbered among sinners. Jesus submitted himself entirely to his Father’s will. Out of love he consented to this baptism of death for the remission of our sins. Do you know the joy of trust and submission to God?

Jesus’ baptism - beginning of a new creation

The Father proclaimed his entire delight in his Son and spoke audibly for all to hear. The Holy Spirit, too, was present as he anointed Jesus for his ministry which began that day as he rose from the waters of the Jordan river. Jesus will be the source of the Spirit for all who come to believe in him. At his baptism the heavens were opened and the waters were sanctified by the descent of Jesus and the Holy Spirit, signifying the beginning of a new creation.

Heaven will open for those who bow before the Lord

How can we enter into the mystery of Jesus’ humble self-abasement and baptism? Gregory of Nazianus (329-389 AD), an early church father tells us: “Let us be buried with Christ by Baptism to rise with him; let us go down with him to be raised with him; and let us rise with him to be glorified with him.” Do you want to see your life transformed? And do you want to become a more effective instrument of the Gospel? Examine Jesus’ humility and ask the Holy Spirit to forge this same attitude in your heart. As you do, heaven will open for you as well.

The Lord Jesus is ever ready to renew and refashion us through his Spirit and to anoint us for mission as his ambassadors. We are called to be “light” and “salt” to those around us. The Lord wants his love and truth to shine through us that others may see the goodness and truth of God’s message of salvation. Ask the Lord Jesus to fill you with his Holy Spirit that you may radiate the joy of the Gospel to those around you.

“Lord Jesus, fill me with your Holy Spirit and inflame my heart with the joy of the Gospel. May I find joy in seeking to please you just as you found joy in seeking to please your Father.”

[Daily Scripture Readings & Meditations]